

PROCESSO VERBALE

della 213.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 9.7.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9.7.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.16.

Dopo l'appello nominale effettuato dal Vicepresidente Kaserer, che presiede la seduta, questi dà lettura del verbale della 212° seduta dell'8 luglio 1993.

In un intervento sull'ordine dei lavori, il cons. Bolzonello contesta il fatto che la seduta non è stata aperta in modo regolare poiché l'appello e la lettura del verbale non sono stati effettuati, come previsto dall'art. 16 del Regolamento interno, da un segretario questore.

In merito alla medesima questione intervengono quindi i conss. Holzmann, Benussi, Peterlini e nuovamente Bolzonello.

Il Vicepresidente, che presiede la seduta, decide quindi di far ripetere l'appello e la lettura del verbale e pertanto di riaprire la seduta.

Il segretario questore Tribus ripete quindi l'appello (sono le ore 10.36) dopodiché il Vicepresidente dichiara aperta la seduta. Il segretario questore Tribus dà lettura del verbale della 212° seduta dell'8 luglio 1993.

Il cons. Bolzonello chiede che venga effettuata una votazione per appello nomi-

PROTOKOLL

der 213. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.7.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.7.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter und Arnold Tribus zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.16 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch den vorsitzführenden Vizepräsidenten Kaserer verliest dieser das Protokoll der 212. Sitzung vom 8.7.1993.

Der Abg. Bolzonello wendet in einer Wortmeldung zur Geschäftsordnung ein, daß die Sitzung nicht rechtmäßig eröffnet sei, da der Namensaufruf und die Verlesung des Protokolls nicht, wie von Art.16 der GO vorgesehen, von einem Präsidialsekretär durchgeführt worden sei.

Zur selben Angelegenheit sprechen hierauf die Abg.en Holzmann, Benussi, Peterlini sowie nochmals Bolzonello.

Der den Vorsitz führende Vizepräsident entscheidet hierauf, den Namensaufruf und die Verlesung des Protokolls zu wiederholen und somit die Sitzung neu zu eröffnen.

Präsidialsekretär Tribus nimmt hierauf (es ist mittlerweile 10.36 Uhr) nochmals den Namensaufruf vor, woraufhin der Vizepräsident die Sitzung für eröffnet erklärt. Präsidialsekretär Tribus verliest das Protokoll der 212. Sitzung vom 8.7.1993.

Der Abg. Bolzonello beantragt, daß über die Genehmigung des Protokolls

nale sull'approvazione del verbale (alla richiesta si associano i cons. Holzmann e Benussi).

Il verbale viene quindi approvato con 19 voti favorevoli, 2 astensioni e 1 voto contrario nell'ambito di una votazione per appello nominale.

Il Vicepresidente dà quindi lettura delle comunicazioni e rende noti i nomi degli assenti giustificati:

- 1) Arthur Feichter (giust. matt.)
- 2) dott. Alois Kofler (giust.)
- 3) Sepp Mayr (giust. matt.)
- 4) Luigi Montali (giust.)
- 5) dott. Hugo Valentin (giust.)

Il Vicepresidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno:

Punto 8) all'odg: disegno di legge provinciale n. 177/92: "Toponomastica" (presentato dai cons. Benedikter e Klotz).

Punto 15) all'odg: disegno di legge provinciale n. 183/92: "Toponomastica in Südtirol" (presentato dai cons. Frasnelli e Pahl).

Punto 58) all'odg: disegno di legge provinciale n. 189/92:

"Denominazione ufficiale in lingua tedesca e ladina dei comuni e delle località abitate della provincia di Bolzano e norme generali per la toponomastica provinciale" (presentato dai cons. Tribus e Zendron).

Il Vicepresidente ricorda che nella seduta consiliare del giorno precedente il cons. Benedikter aveva già dato lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge provinciale n. 177/92 e che pertanto nell'odierna seduta si procederà dapprima alla lettura della relazione della I Commissione legislativa sul citato disegno di legge e quindi alla lettura delle relazioni sugli altri disegni di legge succitati.

Intervenendo sull'ordine dei lavori i cons. Bolzonello e Holzmann chiedono che ai sensi dell'art. 66 comma 2 del Rego-

namentlich abgestimmt werde. (Der Antrag wird von den Abg.en Holzmann und Benussi unterstützt.)

Das Protokoll wird hierauf in der beantragten namentlichen Abstimmung mit 19 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und 1 Nein-Stimme genehmigt.

Der Vizepräsident verliest hierauf die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

1. Arthur Feichter (vorm.entsch.)
2. Dr. Alois Kofler (entsch.)
3. Sepp Mayr (vorm.entsch.)
4. Luigi Montali (entsch.)
5. Dr. Hugo Valentin (entsch.)

Der Vizepräsident geht dann wie folgt zur Behandlung der TO über:

TOP 8) Landesgesetzentwurf Nr. 177/92: "Ortsnamengebung" (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz);

TOP 15) Landesgesetzentwurf Nr. 183/92: "Ortsnamenregelung für Südtirol" (vorgelegt von den Abg.en Frasnelli und Pahl);

TOP 58) Landesgesetzentwurf Nr. 189/92: "Amtliche Bezeichnung in deutscher und ladinischer Sprache der Gemeinden und der bewohnten Siedlungen in der Provinz Bozen und allgemeine Bestimmungen für die Ortsnamengebung in Südtirol" (vorgelegt von den LT-Abg.en Tribus und Zendron).

Der Vizepräsident erinnert daran, daß in der gestrigen Landtagssitzung der Abg. Benedikter bereits den Begleitbericht zum Landesgesetzentwurf Nr. 177/92 verlesen hat und daß deshalb die Sitzung zuerst mit der Verlesung des Begleitberichtes der ersten Gesetzgebungskommission zum genannten Gesetzentwurf und hierauf mit den Berichten zu den anderen obgenannten Gesetzentwürfen fortgesetzt wird.

In Wortmeldungen zum Fortgang der Arbeiten fordern die Abg. Bolzonello und Holzmann, daß der Landtag im Sinne von

lamento interno il Consiglio decida se debba essere o meno data lettura anche dell'allegato alla relazione accompagnatoria del cons. Benedikter al disegno di legge provinciale n. 177/92.

Il Vicepresidente dichiara di aver già deciso nel corso della seduta consiliare del giorno precedente che l'allegato non verrà letto e che pertanto su tale questione né si voterà né sono ammessi interventi. Adducendo la medesima motivazione il Vicepresidente nega pertanto la parola al cons. Benussi sull'ordine dei lavori.

Il Presidente della I Commissione legislativa cons. Pahl legge quindi la relazione della Commissione legislativa sul disegno di legge n. 177/92.

In prosecuzione della trattazione congiunta dei disegni di legge provinciale n. 177/92, n. 183/92 e 189/92, il presentatore del disegno di legge n. 183/92, cons. Pahl dà lettura della relazione accompagnatoria a detto disegno di legge.

Alle ore 13.00 il cons. Pahl interrompe la lettura della relazione dopodiché il Presidente interrompe a sua volta la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.08 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della trattazione congiunta dei disegni di legge provinciale n. 177/92, 183/92 e 189/92 il cons. Pahl porta a termine la lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge provinciale n. 177/92. Egli passa quindi, in qualità di presidente della I Commissione legislativa, alla lettura della relazione della Commissione sul citato disegno di legge.

In seguito il cons. Benussi legge al posto del cons. Montali la relazione di minoranza da questi presentata e il cons. Benedikter

Art. 66, Absatz 2 der GO darüber entscheide, ob auch die Anlage zum Begleitbericht des Abg. Benedikter zum Landesgesetzentwurf Nr. 177/92 verlesen werde oder nicht.

Der Vizepräsident erklärt, daß er bereits in der gestrigen Landtagssitzung entschieden habe, daß die Anlage nicht verlesen wird und daß somit über diesen Aspekt nicht mehr abgestimmt und auch keine Diskussion mehr zugelassen werden könne. Mit dieser Begründung verweigert er auch dem Abg. Benussi eine weitere Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten.

Der Vorsitzende der ersten Gesetzgebungskommission, Abg. Pahl, verliest hierauf den Begleitbericht der Gesetzgebungskommission zum Gesetzentwurf Nr. 177/92.

In Fortsetzung der gemeinsamen Behandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 177/92, Nr. 183/92 und Nr. 189/92 verliest hierauf der Einbringer des Gesetzentwurfes Nr. 183/92, Abg. Pahl, den Begleitbericht zum genannten Gesetzentwurf.

Um 13.00 Uhr unterbricht der Abg. Pahl die Verlesung des Berichtes, woraufhin der Präsident seinerseits die Sitzung unterbricht.

Die Sitzung wird um 15.08 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der gemeinsamen Behandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 177/92, Nr. 183/92 und Nr. 189/92 schließt der Abg. Pahl zuerst die Verlesung des Begleitberichtes zum Landesgesetzentwurf Nr. 177/92 ab. Hierauf verliest er, in seiner Eigenschaft als Präsident der ersten Gesetzgebungskommission, den Bericht der Gesetzgebungskommission zum genannten Gesetzentwurf.

In der Folge verliest der Abg. Benussi anstelle des Abg. Montali den von diesem angereichten Minderheitenbericht sowie

legge la relazione di minoranza presentata da lui stesso e dalla cons. Klotz.

Il vicepresidente della III Commissione legislativa cons. Kußtatscher legge quindi il parere finanziario della Commissione, stilato ai sensi dell'art. 45 del Regolamento interno, dopodiché i cons. Ferretti e Benussi leggono le relazioni di minoranza da essi presentate.

Il presentatore del disegno di legge n. 189/92 cons. Tribus dà quindi lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge, mentre il Presidente della I Commissione legislativa, cons. Pahl, dà lettura della relazione della Commissione legislativa.

Conclusa con ciò la lettura di tutte le relazioni ai tre disegni di legge provinciale in trattazione, il Vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Bolzonello e Benussi.

Alle ore 17.25 il presidente sospende la seduta e convoca i capigruppo per una breve seduta allo scopo di consultarsi in merito all'ordine dei lavori.

La seduta riprende alle ore 17.44.

In prosecuzione della discussione generale sui disegni di legge provinciale n. 177/92, 183/92 e 189/92 intervengono i cons. Tribus, Holzmann e Bolzonello.

Alle ore 18.58 il Vicepresidente chiude la seduta.

CT/cz

IL PRESIDENTE

- Prof. Romano Viola -

IL VICEPRESIDENTE

der Abg. Benedikter den von ihm und der Abg. Klotz eingereichten Minderheitenbericht.

Der stellvertretende Vorsitzende der dritten Gesetzgebungskommission Abg. Kußtatscher verliest hierauf das Finanzgutachten der Kommission, welches im Sinne von Art.45 der GO abgegeben worden war, woraufhin die Abg.en Ferretti und Benussi jeweils die von ihnen eingereichten Minderheitenberichte verlesen.

Der Einbringer des Gesetzentwurfes Nr. 189/92 Abg. Tribus verliest hierauf den Begleitbereich zum genannten Gesetzentwurf, während der Vorsitzende der ersten Gesetzgebungskommission Abg. Pahl den Begleitbericht der Gesetzgebungskommission verliest.

Nachdem damit die Verlesung aller Berichte zu den drei in Behandlung stehende Landesgesetzentwürfen abgeschlossen ist, erklärt der Vizepräsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Bolzonello und Benussi.

Um 17.25 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung und beruft die Fraktionssprecher zu einer kurzen Sitzung ein, um über den weiteren Fortgang der Arbeiten im Landtag zu beraten.

Die Sitzung wird um 17.44 Uhr wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr.177/92, Nr. 183/92 und Nr. 189/92 sprechen noch die Abg.en Tribus, Holzmann und Bolzonello.

Um 18.58 Uhr schließt der Vizepräsident die Sitzung.

Dr.Pe/sm

DER PRÄSIDENT

- Prof. Romano Viola -

DER VIZEPRÄSIDENT

- Robert Kaserer -

- Robert Kaserer -

I SEGRETARI QUESTORI

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

- Dr. Hugo Valentin -